

**ZMLUVA
O VZÁJOMNEJ SPOLUPRÁCI
A PARTNERSTVE**

I. ZMLUVNÉ STRANY:

**1. Černivecký inštitút obchodu a ekonomiky
Štátnej univerzity obchodu a ekonomiky,
Ukrajina**

Zastúpený: riaditeľ **Anatolii Vdovichen**
Sídlo: 58002, Černovická oblasť, Černovci,
Central Square, 7, Ukrajina
(ďalej aj ako „**Inštitút**“)

**2. Akadémia odborného vzdelávania
Merkur, n.o. Slovenská republika**

Zastúpený: Ing Brecko Ján, riaditeľ
Sídlo: Kaluža 264, 072 36
Kaluža,
Slovenská republika

IČO: 50109871
DIČ: 2120297498

(ďalej aj ako „**Akadémia**“)

Článok I.

Zmluvné strany budú podporovať a rozvíjať
vzájomnú spoluprácu najmä v týchto
činnostiach:

- Spolupracovať v rámci realizácie teoretického
vzdelávania na Ukrajine a súbežne získanú teóriu
aplikovať v praktickom vzdelávacom procese
v Slovenskej republike.

- Vytvárať spoločné vzdelávacie kurzy, plány
a moduly v akreditovaných odboroch, ktorými
Akadémia odborného vzdelávania Merkur, n.o.
ako vzdelávacia inštitúcia uznaná Ministerstvom
školy, vedy, výskumu a športu Slovenskej
republiky disponuje.

- Spoločne vytvárať individuálne, študijné
moduly na základe akreditácii vydaných
Ministerstvom školy, vedy, výskumu a športu

**УГОДА №18
ПРО ВЗАЄМНУ СПІВПРАЦЮ ТА
ПАРТНЕРСТВО**

I. СТОРОНИ:

**1. Чернівецький торговельно-економічний
інститут Державного торговельно-
економічного університету, Україна**

в особі директора **Анатолія Вдовічен**
Адреса: 58002, Чернівецька обл., м. Чернівці,
площа Центральна, 7, Україна
(надалі як **Інститут**)

**2. «Академія професійної освіти Меркур»,
НПО, Словацька республіка**

В особі Ян Брецько, директор
Адреса: Калужа 264, 072 36 Калужа,
Словацька республіка

(надалі Академія)

Розділ I.

Сторони будуть підтримувати та розвивати
взаємну співпрацю, зокрема, у наступних
видах діяльності:

- Співпрацювати під час здійснення
теоретичного навчання в Україні та
одночасно застосовувати теоретичні знання в
практичному навчальному процесі в
Словацькій Республіці.

- Створювати спільні навчальні курси, плани
та програми за акредитованими
спеціальностями, які НПО «Академія
професійної освіти Меркур» як навчальний
заклад, визнаний Міністерством освіти, науки,
досліджень та спорту Словацької Республіки,
пропонує.

- Спільно створювати індивідуальні навчальні
програми на основі ліцензії, виданої

v týchto akreditovaných, vzdelávacích odboroch:

- I. Kuchár / Číslo POA: 3477/2016/69/1
- II. Čašník, Servírka/ Číslo POA: 3477/2016/69/2
- III. Barman / Číslo POA: 3477/2016/69/3
- IV. Barista / Číslo POA: 3477/2016/69/4
- V. Someliér / Číslo POA: 3477/2016/69/5

- Teoretické a praktické, odborné vzdelávanie (kurzy, školenia, stáže atď..) realizovať na základe a v súlade s vyššie uvedenými akreditáciami.

- Spoločne vytvoriť pre študentov tzv „školský program“ na základe akreditovaných odborov prostredníctvom jednotlivých, vzdelávacích modulov, ktorého výsledkom pre študenta bude získanie štátnej skúšky t.j. získanie akreditovaného, odborného certifikátu uznaného Ministerstvom školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky.

- Organizovať a spoločne sa zúčastňovať medzinárodných (slovenských, ukrajinských a európskych) podujatí a súťaží s cieľom obohatiť a zvýšiť úroveň vedomostného poznania vo vzdelávacom procese.

- Spoločne organizovať odborné, zahraničné návštevy, spojené s prednáškami, exkurziami a obhliadkami priestorov (fabriek, výrobní, hotelových zariadení, reštauračných zariadení či iných) v nadväznosti na učebné odbory a moduly, ktoré študenti absolvujú.

- Spoločne organizovať pre študentov a pedagogických pracovníkov školenia, prezentácie, konferencie a semináre známych a uznávaných, európskych odborníkov z oblasti gastronómie s cieľom zvýšenia vedomostnej úrovne, spoločenského poznania a samotného

Ministerstvom osveti, nauki, dosliďzen' i sportu Slovackoi Respubliki v nastupnihi akreditovanihi osvetnihi specialnostyah:

- I. Кухар/ номер акредитації: 3477/2016/69/1
- II. Офіціант/ номер акредитації: 3477/2016/69/2
- III. Бармен / номер акредитації: 3477/2016/69/3
- IV. Баріста / номер акредитації: 3477/2016/69/4
- V. Сомельє / номер акредитації: 3477/2016/69/5

- Здійснювати теоретичне та практичне професійне навчання (курси, тренінги, стажування та ін.) на підставі та відповідно до вище згаданих акредитацій.

- Спільно створити для студентів так звану "програму навчання" на основі акредитованих спеціальностей шляхом окремих навчальних програм, підсумком яких для студента буде державний іспит, тобто отримання акредитованого професійного сертифікату, визнаного Міністерством освіти, науки, досліджень та спорту Словацької Республіки.

- Організовувати та спільно брати участь у міжнародних (словацьких, українських та європейських) заходах та змаганнях з метою підвищення рівня знань у навчальному процесі.

- Спільно організовувати професійні закордонні візити, пов'язані з лекціями, екскурсіями та оглядом певних приміщень (фабрик, виробництв, готельних закладів, ресторанів та ін.) відповідно до навчальних спеціальностей та програм, які студенти вивчають.

- Спільно організовувати тренінги, презентації, конференції та семінари відомих і визнаних європейських фахівців з гастрономії для студентів та педагогічного складу з метою

напередовania.

- Zapájat' študentov v rámci vzdelávania do implementačných projektov, výmenných pobytov, zahraničných návštev a stáží.

- V rámci vzdelávania v teoretickej a praktickej línii čo najviac študentom a pedagogickým pracovníkom priblížiť európsku legislatívu a gastronómiu v hotelovom a reštauračnom priemysle.

- Vytvárať vo vzdelávacom procese pre študentov v čo najväčšej miere priestor pre realizáciu a aplikáciu nadobudnutých, odborných poznatkov a vedomostí.

- Pripravovať a predkladať podnety a poklady na tvorbu odborných učebníc, didaktických prostriedkov na realizáciu ďalšieho vzdelávania pedagógov, majstrov odbornej výchovy a študentov.

Článok II.

Zmluvné strany budú rozvíjať spoluprácu v oblasti poznávania kultúrnych a národných tradícií návštevami študentov partnerských škôl na Slovensku a na Ukrajine.

Článok III.

Zmluvné strany budú podporovať a rozvíjať spoluprácu pri príprave projektov cezhraničnej spolupráce.

Zmluvné strany budú zabezpečovať vzájomnú informovanosť o možnostiach spolupráce, vyplývajúcej z medzinárodných zmlúv a podporných projektov formou výmeny tlačových materiálov, propagačných materiálov.

Zmluvné strany budú rozvíjať spoluprácu v oblasti realizácie odborných, výmenných pobytov pre študentov a pedagogických pracovníkov na základe individuálnych písomných dohôd.

pідвищення їх рівня знань, соціальної обізнаності та розвитку.

- В рамках навчання залучити студентів до впровадження проектів, перебування по обміну, іноземних візитів та стажувань.

- Під час навчання в теоретичній та практичній частині якомога більше наблизити студентів і педагогічний склад до європейського законодавства в готельній та ресторанній індустрії.

- Створювати для студентів в навчальному процесі максимальний простір для реалізації та застосування отриманих професійних знань та досвіду.

- Готувати і надавати пропозиції та матеріали для створення професійних підручників, дидактичних засобів для здійснення подальшого навчання педагогів, фахівців практичної підготовки та студентів.

Розділ II.

Сторони розвиватимуть співпрацю у галузі вивчення культурних та національних традицій за допомогою візитів студентів з партнерських шкіл Словаччини та України.

Розділ III.

Сторони будуть підтримувати та розвивати співпрацю у підготовці проектів транскордонного співробітництва.

Сторони будуть забезпечувати взаємну поінформованість про можливості співпраці, що випливають з міжнародних угод та допоміжних проектів у формі обміну друкованими матеріалами, рекламними матеріалами.

Сторони будуть розвивати співпрацю у сфері здійснення професійного перебування по обміну для студентів та педагогічного складу на основі індивідуальних письмових угод.

Článok IV.

Táto zmluva sa uzatvára na 3 roky s predĺžením jej platnosti a považuje sa za predĺženú odo dňa skončenia platnosti zmluvy, ak niektorá zo strán písomne neoznámila svoje želanie ukončiť ju.

Zmluvu je možné ukončiť kedykoľvek, písomnou dohodou oboch zmluvných strán.

Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť podpisom oboma zmluvnými stranami.

Zmluva je vyhotovená v dvoch origináloch, každá zmluvná strana obdrží jeden.

Černivci 20.5.2022

Černivecký inštitút obchodu a ekonomiky
Štátnej univerzity obchodu a ekonomiky,
Černovec, Ukrajina

prof. Anatolii VDOVICHEN, riaditeľ

Kaluža, dňa: 20.5.2022
Akadémia odborného vzdelávania Merkur,
n.o.

Kaluža 264, 072 36 Kaluža
IČO: 50109871 DIČ: 2120297495

Ing. JAN BRECKO, riaditeľ

Розділ IV.

Ця Угода укладається на 3 роки з продовженням терміну її чинності і вважається пролонгованою з дати закінчення терміну дії угоди, якщо одна зі сторін письмово не повідомила про бажання припинити її дію.

Договір може бути розірваний в будь-який час за письмовою згодою обох Сторін.

Договір набуває чинності і вступає в дію з моменту його підписання обома Сторонами.

Договір складено у двох оригінальних примірниках, по одному примірнику для кожної із Сторін, кожний з яких має однакову юридичну силу.

м. Чернівці 20.5.2022

Чернівецький торговельно-економічний
інститут Державного торговельно-
економічного університету, Чернівці,
Україна

проф. Анатолий ВДОВИЧЕН, директор

Калужа 20.5.2022
«Академія професійної освіти Меркур»,
НПО

Академія odborného
vzdelávania Merkur, n.o.
Kaluža 264, 072 36 Kaluža
IČO: 50109871 DIČ: 2120297495

Ян БРЕЦКО, директор